

# *Sommaire*

<i>Le mot du Maire</i>	<i>P 1</i>
<i>Les finances communales</i>	<i>P 2 et 3</i>
<i>Musée de l'ambulance alpine</i>	<i>P 4</i>
<i>Travaux communaux</i>	<i>P 5</i>
<i>Vie communale</i>	<i>P 6 et 7</i>
<i>La saison 2014 au camping municipal</i>	<i>P 8 et 9</i>
<i>Que s'est-il passé dans votre commune depuis le 1er juillet 2014 ?</i>	<i>P 10 à 16</i>
<i>Ecole de Mittlach</i>	<i>P 17 à 23</i>
<i>Les maternelles à Metzeral</i>	<i>P 24 et 25</i>
<i>Association « Les Jonquilles »</i>	<i>P 26 et 27</i>
<i>Association « Le Carrosse d'Or »</i>	<i>P 28 et 29</i>
<i>Association « Die Zwarigler fà Mittlach »</i>	<i>P 30 et 31</i>
<i>Activités intergénérationnelles</i>	<i>P 32 et 33</i>
<i>La page des jeunes</i>	<i>P 34 et 35</i>
<i>La légende du Saurunz</i>	<i>P 36</i>
<i>Souvenirs, souvenirs....La maison de Lina</i>	<i>P 37 à 41</i>
<i>François Fleckinger</i>	<i>P 42 à 48</i>
<i>Etat-Civil</i>	<i>P 49 et 50</i>
<i>Les nouveaux arrivants</i>	<i>P 51</i>
<i>Communications diverses</i>	<i>P 52</i>
<i>Les grands anniversaires 2015</i>	<i>P 53</i>

# *Le mot du Maire*

*Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,*

*Cette année 2014 qui s'achève aura été une année de transition pour notre Commune.*

*En effet, la conjoncture actuelle nous oblige à être vigilants quant à la tenue de nos finances. Les aides de nos partenaires se font de plus en plus modestes et nous sommes de plus en plus appelés à compter sur nos propres réserves et nos propres moyens.*

*Malgré un été plus que mitigé, notre village continue à être accueillant pour les campeurs et les randonneurs, il suffit pour s'en persuader de voir les parkings déborder les jours de beau temps.*

*Je tiens à remercier tout particulièrement Paul FLICKINGER pour le magnifique cadeau qu'il a fait à notre commune. En effet l'une de ses œuvres, intitulée L'ENVOL, a trouvé une place idéale au sein de notre camping. Rappelons ici que c'est la deuxième fois que notre camping bénéficie de son grand talent.*

*Un grand merci à toi Paul.*

*Je tiens également à remercier Antoine Boithiot, Robert Heilmann et Rémy Jaeglé pour leurs textes concernant la maison de Lina. Je suis certain que cela rappellera des souvenirs à nombre de nos habitants. Merci également à Rémy pour l'article relatif à l'artiste François FLECKINGER ainsi que pour la légende du Saurunz.*

*Je ne voudrais pas oublier de remercier notre institutrice pour son dévouement, les effectifs de notre classe unique ne cessent d'augmenter et la charge de travail est de plus en plus lourde.*

*Comme chaque année nos associations ont fortement contribué à l'animation de notre village. Merci à toutes et tous.*

*Merci également au personnel communal pour le travail efficace fourni tout au long de l'année.*

*Au nom de l'ensemble du Conseil Municipal, je vous souhaite de bonnes fêtes de fin d'année et une excellente année 2015.*

*Cordialement,  
Bernard ZINGLÉ*

# *Les Finances communales*

## **Travaux d'investissement et acquisitions diverses réalisés en 2014**

### **Budget général**

#### **Salle des Fêtes**

Travaux de mise aux normes électriques, suite rapport de la commission de sécurité = **6 123,52 €**

#### **Eglise**

Travaux de rénovation de façades, avec location d'un échafaudage = **22 261,79 €**

#### **Matériel et outillage d'incendie**

Remplacement d'un poteau incendie = **3 770,69 €**

#### **Acquisition de matériel et outillage de voirie**

Taille-haie = **540,00 €**

#### **Acquisition de mobilier**

Tables et chaises pour l'école = **798,27 €**

Armoire pour la bibliothèque = **449,89 €**

### **Budget Camping Municipal**

#### **Installations générales**

Remplacement de 2 bornes électriques = **4 460,00 €**

#### **Bloc sanitaire**

Fourniture et pose de luminaires = **800,00 €**

#### **Acquisition de matériel**

Tondeuse thermo tractée = **925,10 €**

Lave-linge = **625,80 €**

# *Les Finances communales*

## **Tarifs de location du centre culturel pour l'année 2015**

Dans sa séance du 16 octobre 2014, le Conseil Municipal a décidé de fixer les tarifs de location du centre culturel, à compter du **1<sup>er</sup> janvier 2015**, comme suit :

### **Fête de famille ou banquet pour les personnes domiciliées dans la commune ou propriétaires d'une résidence secondaire**

<b>Forfait 2 jours, dont</b> .....	<b>175,00 €</b>
▪ location de la salle (hors chauffage) .....	125,00 €
▪ utilisation équipements cuisine.....	50,00 €

### **Fête de famille ou banquet pour les personnes non domiciliées dans la commune**

<b>Forfait 2 jours, dont</b> .....	<b>290,00 €</b>
▪ location de la salle (hors chauffage) .....	240,00 €
▪ utilisation équipements cuisine.....	50,00 €

### **Association dont le siège est situé dans la commune**

**La location de la salle ainsi que l'utilisation des équipements de la cuisine sont mises à disposition gratuitement pour les associations locales. Toutefois, pour toute utilisation du chauffage, la commune facture le forfait chauffage d'un montant de 70,00 € par manifestation.**

### **Association dont le siège est situé hors de la commune**

<b>Forfait 2 jours, dont</b> .....	<b>300,00 €</b>
▪ location de la salle (hors chauffage) .....	250,00 €
▪ utilisation équipements cuisine.....	50,00 €

**Assemblée, réunion..... 50,00 €**

**Apéritif personnes résidant dans la commune (hors chauffage) ..... 60,00 €**

**Apéritif personnes extérieures de la commune (hors chauffage) ..... 80,00 €**

**Journée supplémentaire..... 50,00 €**

**Forfait chauffage (par manifestation)..... 70,00 €**

**Montant de la caution (par manifestation)..... 250,00 €**

# Musée de l'Ambulance Alpine

Les choses avancent pour ce qui est de l'évolution du projet de ce futur musée, et la première réunion de chantier s'est tenue le 10 décembre 2014 avec la délivrance des ordres de service aux entreprises.

En effet, lors de la séance du conseil communautaire du 13 novembre 2014 les différents lots de travaux ont été soumis à la commission budgétaire de cette assemblée, qui a pu attribuer les marchés. En voici le détail :

N°	Lot	Attributaire	Montant HT
1	Installation de chantier / terrassement / Aménagements extérieurs / Gros œuvre / Plâtrerie	METZGER BTP - Wintzenheim	33 365,90 €
2	Ossature et charpente métallique / Métallerie / Serrurerie	METAL SERVICES FORSTER - Colmar	55 115,00 €
3	Ossature / Bardage bois	OLRY ARKEDIA - Turckheim	15 952,50 €
4	Couverture / Zinguerie / Etanchéité	RICCHUITI - Colmar	18 985,04 €
5	Menuiseries extérieures / intérieures	Menuiserie FRITSCH – Sultzzen	9 179,00 €
6	Carrelage / Faïence	MULTISOLS - Colmar	1 870,00 €
7	Chauffage / WMC / Sanitaire	STIHLÉ FRÈRES - Wihr au Val	4 987,89 €
8	Electricité	JOOS - Munster	17 542,40 €
9	Restauration / Peintures	LAMMER – Wihr au Val	18 000,00 €
10	Réseaux Divers	BAUMGART - Mittlach	7 731,16 €
<b>TOTAL</b>			<b>184 728,89 €</b>



©Michel Spitz Architectes

**L'entrée du futur musée et son aspect extérieur**



©Michel Spitz Architectes

# *Travaux communaux*

## **Un nouveau parking pour la mairie**

Alors que les travaux du futur musée de l'Ambulance Alpine ne vont pas tarder à démarrer, quelques modifications des alentours de la mairie ont été nécessaires.

Dès le début de ce grand chantier, les places de parking actuellement existantes seront supprimées. Il a donc fallu anticiper, et prévoir un nouvel emplacement de stationnement, tant pour les habitants de la commune devant se rendre à la mairie, que pour le personnel communal.

Nos ouvriers communaux, Emmanuel et Thomas se sont donc attelés à cette tâche, ont excavé un bout de terrain communal se situant en face du mur latéral de l'atelier, l'ont délimité, puis damé, avant de le recouvrir provisoirement de concassé, qui lui aussi a été tassé.



**On creuse, on mesure....**



**...pour un nouveau parking**

**A noter : Ce nouveau point d'arrêt ne sera bitumé qu'à la fin des travaux, mais son accès ne sera pas évident pendant cette période, en raison de la présence des engins de chantier.**

**Il faudra donc se garer soit devant l'église, soit plus bas, devant la salle des fêtes.**

# *Vie communale*

## **Une œuvre de Paul FLICKINGER inaugurée au camping municipal**

*Le peintre et sculpteur de renommée internationale, Paul FLICKINGER, propriétaire d'une résidence secondaire à Mittlach, a fait don à la commune d'une sculpture intitulée « L'envol ».*

Cette création a trouvé toute sa place au camping municipal de Mittlach, à l'endroit même où étaient installés les grands tyroliens, autre œuvre - mais éphémère celle-ci - du grand artiste qu'est Paul FLICKINGER.

Ce dernier avait en effet déjà conçu et sculpté en 2006 une œuvre monumentale, trois troncs d'arbres dressés vers le ciel, symbole de l'activité passée au village, les troncs représentant les bûcherons charbonniers, qui au XVIIème siècle, avaient fondé le village de Mittlach.

A présent, en reconnaissance et remerciements au village de Mittlach, Paul FLICKINGER lui a dédié une magnifique création, qui peut être résumée en 4 mots : nature, rencontres, amitié et liberté.



**L'envol - Paul FLICKINGER**

L'inauguration de cette sculpture en marbre de Carrare, dont la symbolique est l'oiseau, a eu lieu samedi le 6 septembre à 11 heures, sous un soleil radieux, en présence des membres du conseil municipal actuel, d'anciens membres du conseil, du personnel communal et de nombreux amis de l'artiste.



**L'inauguration**



Le Maire, Bernard ZINGLÉ, après avoir salué l'ensemble des personnes présentes, a vivement remercié Paul FLICKINGER pour ce don exceptionnel et a souligné le grand talent de l'artiste, l'œuvre étant unanimement appréciée, tant par sa beauté que par sa particularité.

Paul FLICKINGER a tenu à remercier les représentants de la commune qui ont spontanément accepté cette sculpture, ainsi que l'ouvrier communal Emmanuel NEFF, pour avoir installé avec compétence et savoir-faire le socle sur lequel repose sa création.



**Les travaux préparatoires**

Dans son allocution l'artiste parle de Mittlach en ces termes : *« tout est réussi à cet endroit, la beauté sauvage, parfois farouche, souvent froid, humide, jamais pareil, mais si singulièrement attachant, comme mes amis de Mittlach, entiers, solides, surprenants. »*

Et de conclure : *« L'art offre à l'homme ce que le monde lui refuse. L'union du sentiment et de la durée, où l'union de la passion et de la durée. »*



Un vin d'honneur offert par la municipalité a clos cette sympathique inauguration.



# *La saison 2014 au camping municipal*

On ne dira pas que la saison 2014 laissera des souvenirs impérissables pour le camping de Mittlach... Il a fallu, comme toujours, faire avec la météo.

Le début de saison pourtant, aurait pu présager d'une bonne fréquentation ; Ouvert à la mi-avril, les premiers estivants ont bénéficié d'une douceur inattendue pour la saison et ont pu en profiter pour randonner en montagne et découvrir notre vallée.

Mai et Juin ont suivi, doux, eux aussi, et ont amené leur lot de visiteurs chaque fin de semaine ou pendant les nombreux ponts du mois de Mai où la fréquentation était très forte.

Mais la rentabilité du camping se joue tout de même en période estivale, en juillet et août, mois qui hélas cette année, n'ont pas drainé la foule escomptée. La pluie, les températures irrégulières du mois de juillet, et la fraîcheur -un petit 8° au matin du 12 août- en sont sans nul doute la cause. En septembre nos campeurs se sont déplacés plus nombreux les fins de semaine, le beau temps revenant. En octobre, la fraîcheur nocturne apparaissant, leur présence a été moins nombreuse.

Malgré ces conditions météo très changeantes, les résidents du camping ont pu profiter des soirées récréatives qui leur étaient proposées : la démonstration des marcaires le 25 juillet et la fête du camping animée par la Chorale Vogésia le 8 août.

Si hollandais, belges, allemands et anglais viennent régulièrement se ressourcer chez nous, cette année, des estivants tchèques et grecs les ont rejoints.



La gestion de tout ce petit monde a été menée à bien par Sophie Meyer, gérante, aidée cette année dans ses fonctions par Sophia TAJRI. Le nettoyage des locaux a été assuré par des jeunes du village : Myriam Belqaid, Marine Hennebelle, Amélie Huber et Jordan Wery, qui se sont relayés, encadrés par notre agent technique Marie-Christine Jaeglé.

Emmanuel et Thomas, nos ouvriers communaux, se sont, quant à eux, chargés de préserver et d'entretenir les lieux. Patricia, elle aussi dans sa petite échoppe, a contribué au bien-être des campeurs.

*Nous les remercions tous.*

## Les Marcaires au camping

S'il est une tradition bien ancrée au camping de Mittlach, c'est celle de la soirée du mois de juillet où le groupe des marcaires présente chants et danses folkloriques. Au son des cors des Alpes et en tenue traditionnelle, les marcaires présentent un spectacle haut en couleurs au grand bonheur des estivants présents.



Photo d'archive

## Soirée de chants régionaux

Toujours appréciée par les touristes et par les autochtones, la Vogésia, ensemble vocal de Metzeral, s'est produit vendredi le 08 août et ce pour la 25<sup>ème</sup> fois au camping municipal.

Dans un premier temps les choristes ont interprété des airs du répertoire de la variété, puis les musiciens de l'ensemble ont pris le relais pour jouer de la Volksmusik. En troisième et dernière partie, les 'Malkerliader' authentiques airs de la Vallée ont été proposés.

Ce concert, fort apprécié et agréable, s'est terminé par le verre de l'amitié servi aux choristes et aux campeurs.

Cette manifestation a également été l'occasion de remercier les époux Steinbrucker pour leur fidélité au camping, puisqu'ils y viennent depuis maintenant 30 ans. Un panier garni leur a été offert. Un second panier a récompensé Mme Friehe Monique pour son arrosage des fleurs.



Une belle soirée de chants



# *Que s'est-il passé dans votre commune depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2014 ?*

## *Dimanche 20 juillet*

### **Fête de quartier du Waeslé**

Très bonne ambiance pour cette 8<sup>ème</sup> fête du quartier du Waeslé, qui cette année s'est également ouverte aux habitants de la rue des Jonquilles.

45 adultes et 7 enfants se sont retrouvés à 11h 30 pour partager une excellente paëlla –le thème choisi était l'Espagne- précédée comme il se doit d'un apéritif et de melon au porto et jambon cru, et suivie - pour ceux qui avaient encore faim - de fromage et d'une salade d'oranges. Après le café et le pousse café, Francis a fait participer les convives à un jeu où il fallait reconnaître feuillages et souches de différents arbres, hôtes de nos forêts, et Mme Francine Rudler qui en a distingué le plus, a été récompensée par un petit plateau gourmand.

**Une délicieuse paëlla à partager**



**A quel arbre appartient ces feuilles et souches ?**

Comme chaque année M. le Maire a honoré de sa présence cette fête qui s'est terminée en début de soirée, et qui a permis à chacun de passer un excellent moment et de faire plus ample connaissance avec les nouveaux venus.

### *Dimanche 10 août*

#### **Duo de clarinettes et harpes à l'Eglise de Mittlach**

Le concert « Duo Clarinette & Harpe » présenté ce dimanche 10 août a conquis une nombreuse assistance. Les musiciens Anne-Gaëlle et Jérôme Schmitt ont ouvert le premier concert estival à Mittlach, concert de qualité organisé par le Conseil de Fabrique de Mittlach, rencontre musicale et présentation de la harpe de concert, celtique et troubadour.

Anne-Gaëlle à la Harpe et Jérôme Schmitt à la clarinette ont proposé à l'assistance de voyager à travers le monde et les siècles par le choix d'auteurs variés ; de la très belle interprétation de la Marche du Roi Brian Boru lors de la tentative de réunification de l'Irlande en l'an 1000, en passant par Debussy et Rossini jusqu'à L'Entracte de Carmen de Georges Bizet. Les interprétations magistrales des deux musiciens ont conquis un public d'une centaine de personnes qui ont découvert les sonorités spécifiques de la harpe «troubadour», «celtique» et de «concert». Le succès de cette rencontre musicale incite le conseil de fabrique à reprendre rendez-vous chaque été pour de nouvelles prestations.



**Les concertistes à l'œuvre**

### *Mercredi 13 août*

#### **Passage des membres de la commission Maisons Fleuries**

Si la météo était de la partie en début de parcours, il n'en n'a pas été de même par la suite pour Patrick Dordain, Président de la commission maisons fleuries, accompagné de Mme Marie-Laure Wenger et M. Walter Bato, membres du jury. Partis à pied à 8 heures, ils ont commencé leur travail de notation en début du village, mais hélas une pluie d'abord fine, puis bien plus drue les a empêchés de continuer leur périple pédestre. Véhiculés par Roger Stapfer toujours prêt à les aider, ils ont continué leur parcours en voiture pour évaluer le fleurissement conçu par les habitants.

Mais cette météo n'a pas fait l'affaire de Michèle Brunn, adjointe au maire, qui était chargée de la photographie. Si ce jour-là elle n'a pu mémoriser que les premières compositions, elle a repris ses prises de vues quelques jours plus tard, par un temps plus ensoleillé.



**Le jury 2014**

## *Samedi 30 août*

### **15<sup>ème</sup> Fête du Saurunz**

Rendez-vous leur était donné à 19h30 au parking du Querblatz. Les habitants du quartier du Saurunz s'y sont donc rendus pour y passer une soirée des plus agréables. Au menu : apéro, bœuf bourguignon, fromage et un choix de desserts : tarte aux quetsches ou au fromage blanc, ou encore flan au citron, suivis bien évidemment du café et de sa suite...

Mais le tout n'était pas de se rassasier... on pouvait aussi guincher...les convives présents ont pu se trémousser au son de la musique de Rémy Heimburger.

Des jeux étaient évidemment organisés ; pour les enfants il s'agissait de deviner le nombre de bonbons contenus dans un bocal et c'est Solène qui a gagné, alors que les adultes devaient évaluer le poids d'une lapine et de ses 7 lapereaux et c'est Valérie qui a remporté la mise, un magnifique lapin fermier provenant de l'élevage à Jean-Marie.



**A l'heure de l'apéro...**



**Plus tard, lors du repas....**



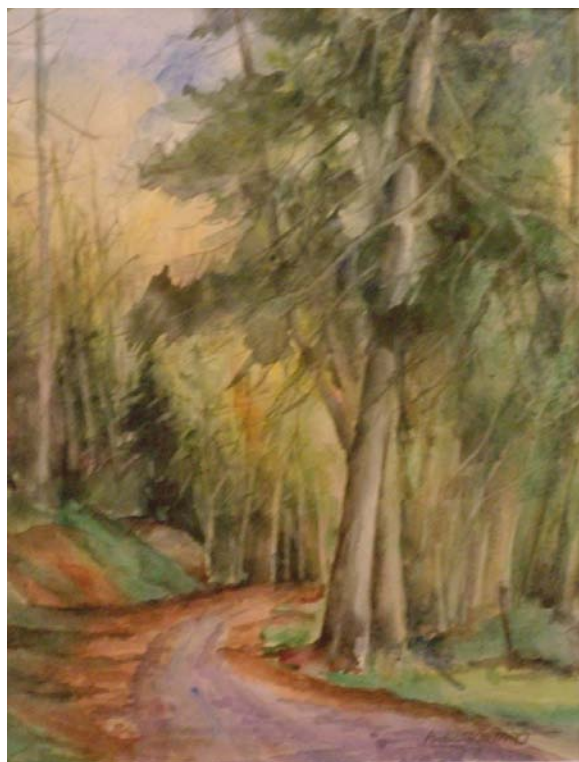
**Moment de détente pour les plus jeunes**

Tout ce petit monde s'est séparé fort tard, en tenant compte - cette année - des mises en garde de Rémy Jaeglé, qui leur avait conté l'histoire du « Saurunzpflatscher », le fantôme des lieux (voir page 36).

*Du 13 au 21 septembre*

**Exposition du peintre André SCHMITT**

André SCHMITT, artiste peintre résidant à Mittlach, a exposé dans la salle de la Laub à Munster ses dernières Aquarelles ainsi que des Huiles de grand format.



**Huile ...**

Habitant une bonne partie de l'année à Mittlach, il aime peindre sur le motif, en plein air, les beaux paysages qui s'offrent à lui dans cette belle vallée. La technique de l'Aquarelle qu'il maîtrise parfaitement, lui permet aussi de belles réalisations dans les fleurs, avec une tendance quelquefois vers l'abstraction.



**...et aquarelle**

**...deux créations du peintre André Schmitt**

**Dans la salle du conseil de Mittlach est exposée une huile d'André Schmitt, représentant le centre du village, achetée par la commune à l'artiste en 2005.**

## *Mardi 11 novembre*

### **Cérémonie de commémoration de l'Armistice**

Les anciens combattants de Mittlach et Metzeral se sont retrouvés, comme par le passé, au cimetière militaire du chêne Millet pour commémorer le 96<sup>e</sup> anniversaire de l'armistice 1914-18. Les élus des deux communes, entourés des membres de la Clique de la Grande Vallée et des enfants de l'école de Mittlach, ont déposé une gerbe, et les écoliers ont entonné la marseillaise ainsi que l'hymne européen.

Après cela, élus, anciens combattants, habitants et enfants de Mittlach se sont rendus à la Grotte de Lourdes pour la lecture du message officiel, et les élèves de la classe unique ont à nouveau interprété les mêmes chants.



### **Moments de recueillement et hymne national**



A l'issue de ce second hommage, les participants se sont retrouvés à la salle des fêtes de Mittlach, où, après le discours du maire, 4 écoliers ont relu le contenu de cartes postales de poilus combattant au front. Un vin d'honneur servi par la municipalité a clôturé cette manifestation.

**Vous trouverez ci-dessous, le message de Monsieur Kader ARIF, Secrétaire d'Etat auprès du ministre de la Défense, chargé des Anciens combattants et de la Mémoire.**

Commémoration de la Victoire et de la Paix  
Hommage à tous les « morts pour la France »  
Message du 11 novembre 2014

Depuis plusieurs mois, la France se remémore la première année de la Grande Guerre dans le cadre d'un centenaire unanimement partagé. Les Françaises et les Français se mobilisent pour rendre hommage à leurs aînés et rappeler leur fierté à l'égard de l'histoire de notre pays.

Nous nous souvenons de ce 3 août 1914. De ce tocsin qui retentit dans les villes françaises et alerte la population. De ces millions de Français qui se mobilisent.

Nous nous souvenons avec respect et émotion de cette journée du 22 août 1914 qui dévoile l'horreur effroyable de la guerre. De ces 27 000 jeunes français qui meurent au combat ce jour-là.

Nous nous souvenons de ce 12 septembre 1914, de ce sursaut français qui redonne foi en nos combattants et en la France.

Mais il nous appartient surtout aujourd'hui à toutes et à tous de nous souvenir de ce 11 novembre 1918, de cette paix que chacun de nos concitoyens croyait alors éternelle. Du courage de nos soldats, de la volonté de notre pays, des souffrances partagées des Français durant quatre années. De la force de la République qui jamais ne plia et du triomphe de ses valeurs. De nos soldats tombés ces dernières années sur les théâtres d'opérations extérieures pour perpétuer l'héritage de leurs aînés.

Depuis un an, le centenaire de la Grande Guerre mêle intimement mémoire familiale et mémoire nationale. Il est vécu dans chaque commune, chaque famille, chaque foyer. Il rassemble l'Etat, les collectivités territoriales et les associations. Malgré le temps qui passe et nous éloigne d'un siècle que cette guerre à ouvert, le centenaire mobilise les anciens combattants, les jeunes et au-delà tous les citoyens de notre pays autour de cette histoire.

Il témoigne de la réalité de la guerre, de sa brutalité, de son humanité aussi parfois, de son caractère mondial enfin, en particulier ce jour à Notre-Dame de Lorette à travers l'inauguration d'un mémorial où sont inscrits par ordre alphabétique les noms de près de 600 000 combattants de toutes nationalités morts sur les terres du Nord-Pas de Calais.

Ces 600 000 noms aujourd'hui gravés dans le marbre de l'histoire et dans la mémoire de l'humanité nous rappellent combien la mémoire de la Grande Guerre est une mémoire mondialisée et pacifiée.

Aussi, cette journée du 11 novembre est dédiée à la fraternité entre les peuples et à la paix.

Elle invite à la réflexion que chacun d'entre nous doit conduire sur la nécessité de préserver la paix, de défendre les fondements de notre République et de l'Europe et de garantir la place de la France dans le monde.



**Discours à la salle des fêtes**



### *Samedi 29 novembre*

#### **Illumination de la crèche**

Le petit village de Mittlach était fort animé samedi 30 novembre, en cette veille de l'Avent : en effet, après avoir visité le marché de l'Avent - organisé par l'association des parents d'élèves de Mittlach à la salle des fêtes – les visiteurs pouvaient se rendre à l'illumination de la crèche de Noël, à 17h00, devant l'Eglise.

Cette belle crèche est installée tous les ans par les ouvriers communaux, puis décorée et mise en lumière par les membres du conseil municipal.

Cet évènement a permis aux habitants du village de se réunir sur le parvis de l'Eglise, en présence de Mr le Curé Hug, autour d'un excellent vin chaud ou chocolat chaud, offert par la municipalité.



**Prémices de Noël**



### *Dimanche 14 décembre*

#### **Fête de Noël de la commune**

Répondant à l'invitation de M. le Maire et de la municipalité, les seniors de Mittlach se sont retrouvés ce dimanche autour d'une table bien garnie, pour un déjeuner festif. Dégustant tour à tour un croustillant de saumon et ses crudités, puis des cailles farcies au foie gras, et pour terminer un plaisir aux trois chocolats.

Entourés des membres du conseil municipal et du personnel communal, ils ont ensuite pu apprécier le spectacle présenté par les enfants de la classe unique venus les rejoindre dans l'après-midi avec leurs parents.



**Noël 2013**

# *Ecole de Mittlach*

**Mardi 2 septembre** 21 élèves ont franchi la porte de l'école de Mittlach, et Delphine TAJRI, directrice de la classe unique les a accueillis pour une nouvelle année scolaire.



**La pose le jour de la rentrée**

S'ils sont aussi nombreux cette année, c'est en raison de l'arrivée de 6 CP et d'un seul départ de CM2 au Collège de Munster.



**Les nouveaux CP**

De gauche à droite :

Au 1<sup>er</sup> rang : Maïlys SCHIEBEL-COMBRE, Jim ARNOLD et Eliot BRUXER

Au 2<sup>ème</sup> rang : Tina WEREY, Arthur DONIZETTI et Rayane BELQAID

## *Diverses activités ont émaillé ce premier trimestre :*

### *Accrobranche*

Mercredi 10 septembre, les élèves de la classe unique ont eu le plaisir de passer la matinée au Parc Accrobranche du Schnepfenried (ouvert en juin dernier) et ainsi, d'évoluer entre les arbres grâce aux différentes installations : tyroliennes, filets, passerelles, etc...Un plein de sensations assuré en ce début d'année scolaire !

### *Semaine du goût approuvée par les enfants !*

La semaine du goût édition 2014 a été « célébrée » mercredi 15 octobre dernier à la salle des fêtes du village. Répartis en 7 groupes de 3 élèves, ils ont évolué dans les divers ateliers tenus par Mme Tajri, la directrice, secondée par des parents de l'association « Die Zwarigler fà Mittlach ». A l'atelier lecture ils ont pu découvrir l'album « Espèce de Cucurbitacée » et la grande famille des cucurbitées. Un peu plus loin ils ont découvert l'Automne, une des œuvres picturales de Guiseppe Arcimboldo ; ils l'ont observée et ont ensuite pu s'exprimer en coloriant à leur tour une esquisse vierge.

A un autre endroit, test à l'aveugle : il fallait reconnaître légumes ou douceurs et les classer par saveurs : sucré, salé, amer ou encore acide. Cette reconnaissance s'est complétée dans un autre atelier où il fallait découper et classer 28 aliments par catégorie : fruits et légumes, féculents et céréales, matières grasses, boissons etc..

Suivaient deux autres passages obligés : l'atelier déco où chaque groupe a réalisé une belle décoration de table, et en dressait une, puis chaque groupe est allé en cuisine où les petits marmitons ont nettoyé, épluché, et découpé fruits et légumes, prêtant main forte aux mamans présentes.



Puis ce fut le moment tant attendu, pour les petits et grands chefs, de se mettre à table, pour déguster le fruit de leur travail élaboré sur le thème « Saveurs d'automne ». Un goûteux cake aux potirons, des brochettes raisins noirs et barikass et des pommes séchées ouvraient l'appétit. Un délicieux velouté de chanterelles précédait un tendre rôti de veau et sa petite crème aux noisettes accompagnés d'une salade verte à l'huile de noix et au vinaigre de framboises. Puis arrivait le dessert, un délice automnal, tout en harmonie avec le thème choisi, où mousses à la vanille et aux noisettes s'associaient aux compotées de pommes et de coings, dessert concocté par notre boulanger local Gaby Lang, qui a fait l'unanimité des petits et grands, ainsi que des personnes invitées pour ce délicieux déjeuner.

Un grand merci à Nathalie, Céline, Sophie, Marie-Christine, Christelle L..., Valérie, Christelle D., Rachel, Mohammed, parents d'élèves qui ont bien voulu accorder de leur temps pour rendre cette journée possible et agréable !

Les ateliers en image....



### *Sortie cinéma le 5 novembre 2014*

Les élèves se sont rendus à l'espace culturel Saint Grégoire à Munster voir le film « le garçon et le monde », film d'animation réalisé par le brésilien Alê Abreu.

En résumé : un enfant décide de suivre son père qui part au travail. Perdu dans un monde trop grand pour lui, il se rend aux confins d'univers étranges où il croise des animaux machines. Il embarque sur un paquebot pour un aller-retour aux Etats-Unis, avant de voir des militaires réprimer des manifestations....

### *11 novembre*

Douze élèves de la classe unique ont participé aux commémorations du 11 novembre à Mittlach, au cimetière militaire du Chêne Millet puis à la Grotte de Lourdes où ils ont chanté la Marseillaise puis un couplet de l'Ode à la Joie. Pour finir, un vin d'honneur était offert par la municipalité : là 4 élèves de CM ont lu des cartes postales écrites lors de la Grande Guerre par des soldats basés à Mittlach.



**A la Grotte de Lourdes de Mittlach**

### *14 novembre*

#### *Visite du Musée gallo-romain de Biesheim*

Les élèves de la classe unique se sont déplacés à Biesheim pour visiter le musée gallo-romain. Ils ont eu l'opportunité de suivre les traces de la civilisation romaine en Alsace. Cet endroit rassemble les vestiges archéologiques retrouvés sur un site gallo-romain de 200 ha, jadis implanté sur la rive occidentale du Rhin supérieur.





**Au musée gallo-romain**

### ***21 novembre***

#### ***Participation au cross à Luttenbach près Munster***

17 élèves de la classe unique ont participé vendredi matin à la course longue organisée par l'USEP ; elle avait lieu au stade Leymel à Munster.

Deux contrats ont été proposés en fonction de l'âge des participants : 15 minutes pour les élèves de cycle 2 et 25 minutes pour ceux du cycle 3.

Si les élèves du second cycle se sont classés 4èmes sur les 4 équipes engagées, ceux du troisième ont progressé par rapport à l'année dernière et ont terminé 6<sup>e</sup> sur 9.

### ***Du 28 novembre au 30 janvier***

#### ***Escalade***

Cette année encore, les élèves de Mittlach se rendent toutes les semaines dans la salle des sports de Muhlbach pour le cycle d'escalade. Si les plus jeunes découvrent ce sport, le restant des écoliers s'applique à progresser dans les différentes techniques proposées.



**Dans la salle de sport à Muhlbach**

## *Participation au calendrier de l'Avent de Munster*

Comme l'an passé, les écoliers de Mittlach ont été sollicités par la ville de Munster qui organisait un concours de dessins sur le thème des jouets de Noël, ouvert à toutes les écoles de la vallée.

Les élèves de Mittlach sont doués ; en 2013 déjà, 4 œuvres des écoliers de Mittlach avaient été affichées, et cette année, les esquisses de 5 d'entre eux ont été retenues pour figurer sur l'une des 24 fenêtres du calendrier de Noël des enfants, place du Marché à Munster. Il s'agit des dessins de Mylène Baumgart, Arthur Donizetti, Gaëlle Quentin, Naïm Tajri et Tina Wery.



**Mylène Baumgart**



**Arthur Donizetti**



**Gaëlle Quentin**



**Naïm Tajri**



**Tina Wery**

*Lundi 8 décembre*

*Passage du Saint Nicolas*

Il ne les oublie pas, les écoliers de notre village ! Comme chaque année, Saint-Nicolas, accompagné de son inséparable acolyte le père fouettard, est venu leur rendre visite. Et cette année, oh surprise, il était en compagnie d'un âne et d'une chèvre. Les élèves l'ont accueilli avec chaleur, lui ont remis des dessins et chanté « Mon gentil Saint-Nicolas » ; après quoi le brave homme leur a distribué mannalas et chocolat chaud.



**Le Saint personnage bien entouré...**

*Dimanche 14 décembre*

*Fête de Noël*

Autre activité de fin d'année, la participation à la fête de Noël des aînés. Ils ont présenté une scénette « Mais où sont passées les saisons ? », et ont ensuite entonné des chants de Noël : Oh Tannenbaum, Vive le vent, et C'est le Père Noël. Pour conclure leur prestation, quelques élèves ont encore lu des poèmes. Puis le grand personnage tant attendu est enfin arrivé, distribuant ses cadeaux.



**Prestation 2013**



# *Les maternelles à Metzeral*

## **Accueil des TPS (Toute Petite Section)**

Cette année, l'école maternelle de Metzeral a été renforcée par l'arrivée de quelques petits domiciliés à Mittlach. Tout d'abord, c'est Michel CAMPELLO qui a rejoint la toute petite section à la rentrée, mais il n'y sera pas seul puisque 3 autres petits rallieront le groupe à partir de janvier.



**Michel CAMPELLO**

**En petite section**, 3 nouveaux venus : Axel MEYER, Emma LANG et Tiffany LAURENT, qui ont rejoint Enéa PREL et Tim WEREY, qui fréquentaient déjà la toute petite section pendant l'année scolaire 2013/2014.



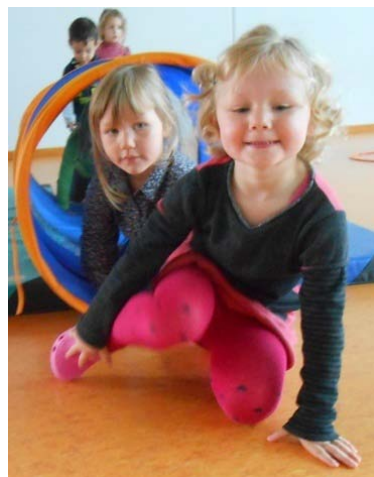
**Axel MEYER**



**Emma LANG**



**Tiffany LAURENT**



**Au premier plan :  
Enéa PREL**



**Tim WEREY**

## *La semaine du goût chez les petits à Metzeral*



**Petits et grands s'affairent pour préparer une compote de pommes...**



**... puis une soupe de potirons**

**Ou encore, avec la classe de Florence et celle de la directrice, prennent un petit-déjeuner allemand**



# *Association « Les Jonquilles »*

## **Participation à la Marche gourmande du dimanche 28 septembre, organisée par l'association « Les Feux de la Wormsa »**

Le départ était fixé à 12h30. Les membres motivés de l'association, à savoir Cindy, Michaël, Michelle, Clément, Béa et Elodie, Jérémy, Michel, Maxime, Cécile, Tonton, Laure, Vanessa, Vincent et Alice, Fabien, Pierre, Romain, Cécile, Dédé, Antoinette, Philippe et Violaine, sans oublier Chançou sont présents et comptent passer une agréable journée ensemble.

En fait ce sera une superbe journée, avec le beau temps et la chaleur pour nous accompagner toute la journée ! Une vraie belle journée d'automne ! Et de surcroît dans un magnifique cadre pour marcher et partager divers mets aux différents endroits prévus pour la restauration ; En apéritif : Petits pains salés et Kir ; suivis de l'entrée : Rillettes de poisson et son œuf mimosa avec du Riesling ; Plat principal : Jambon de porc confites, patates et petits légumes accompagnés de Pinot Noir ou Côtes du Rhône ; Pour ce qui est du fromage: un assortiment de Munster, Barikass et tomette aux herbes servis sur un "morceau de bois" et accompagné d'un verre de Gewurztraminer ou de Côtes du Rhône. Pour continuer le dessert : Panna Cotta à la mirabelle et caramel mou pris avec une coupe de Crémant, et enfin le café.

Bref on s'est régalé autant les papilles que les yeux ! et l'ambiance a été excellente tout au long de cette belle journée, où nous avons tout de même marché un peu !.Partis de la Wolfsgasse, nous avons rejoint la vallée de la Wormsa avec une magnifique vue sur le Hohneck, pris le chemin de la Wormsa pour rejoindre la salle des fêtes de Mittlach, puis grimpé le Glaspfad pour monter au Haut-Mittlach, emprunté un sentier vers le Schnepfenried, puis une route forestière jusqu'au Chêne Millet avant le retour à la Wolfsgasse pour prendre le dessert et continuer la soirée.



**Une dégustation bien méritée**

## Fête de la Transhumance du 18 octobre 2014

Samedi 18 octobre, 2ème Wandelfescht de l'année, pour la descente des troupeaux. Nous accueillons les marcaires et les courageux marcheurs qui les accompagnent pour le repas de midi à la salle des fêtes de Mittlach.

L'arrivée du troupeau est prévue pour 11h30, et ils sont ponctuels ! Et accompagnés par des chevaux en tête de troupeau. Nous proposons à ce petit monde le menu suivant : Soupe de légumes, Jambon braisé garni de frites et de salade, Dessert : Tarte aux pommes suivie du café.

Les marcaires sont pressés car il faut repartir, il y a encore de la route jusqu'à Muhlbach où les troupeaux se rassemblent avant de regagner leurs étables respectives. Le départ de la salle des fêtes est donné vers 13h30.

Notre mission est accomplie et nous sommes satisfaits. Et en plus il fait beau, nous prenons donc, une fois la salle rangée, notre repas dehors pour profiter du soleil d'Octobre.



**Après l'effort ! le réconfort**

**Les organisateurs prennent enfin le temps de déjeuner ...au soleil, bien sûr !**



**Merci à toutes les petites mains qui ont épluché, frotté, lavé, essuyé et participé !**

# Association « Le Carrosse d'Or »

## Participation aux Fêtes des villages avoisinants

Comme il est de tradition l'association a participé aux fêtes des villages voisins :



A Griesbach-au-Val le dimanche 20 juillet



A Sondernach le samedi 2 août

C'est dans la bonne humeur que nous avons défilé avec la voiture de Rallye de Sébastien Loeb, nous l'avons un peu changée, et remplacé les jonquilles par du tissu.

## Dîner Dansant

Pour une première, le dîner dansant organisé par l'association du Carrosse d'Or fut une belle réussite.

80 personnes ont répondu à l'appel de l'association et c'est dans la convivialité et la bonne humeur que s'est déroulée cette soirée, animée par l'Orchestre Duo Chris.

Devant le succès remporté par cette manifestation, il a été décidé de reconduire l'événement en octobre 2015.

Les membres du Carrosse d'or remercient tous ceux qui ont participé à cette soirée.

**Bonne ambiance,  
Belle carte,**



**et, en médaillon,  
le Chef en cuisine**

## *Information :*

**L'année 2015 sera marquée par un anniversaire exceptionnel  
30 années d'amitié, d'échanges et de rencontres avec nos amis de Gedinne en Belgique.**

# *Association*

## *« Die Zwarigler fà Mittlach »*

### **Marché de Noël du samedi 29 novembre**

Si vous cherchiez le petit cadeau délicat, de toute finesse, il fallait se rendre –et de préférence dès l’ouverture- à la salle des fêtes de Mittlach ce samedi. Les couronnes de l’avent y faisaient concurrence aux pieds de vignes, sapins et étoiles miniature rivalisaient de beauté avec boules de Noël et autres compositions sur le même thème, et pléthore d’autres objets et douceurs de toute sorte s’y trouvaient encore. Mannalás, gâteaux en tout genre, café et vin chaud attendaient également les personnes venues faire emplette.



**Ensachage des petits gâteaux avec les élèves**



**Douceurs et beaux objets**



Que choisir ???



Tous ces objets avaient été réalisés par les parents d'élèves de l'association « Die Zwarigler fà Mittlach », qui avaient organisé de multiples séances de bricolage, et le bénéfice de cette action est destiné, comme d'habitude, au financement de divers projets scolaires.

### **Prochain bal du Mardi-Gras**

Dès à présent, réservez-vous cette date : le 17 février 2015 aura lieu le traditionnel bal du Mardi-Gras. Organisé par l'association « Die Zwarigler fà Mittlach », ce bal sera animé par l'orchestre bien connu « Le Trio Florival ».



# Activités intergénérationnelles

*Crée en mars dernier, la commission intergénérationnelle s'est investie et a mis sur pied diverses activités.*

## **Pour les séniors :**

### ***Des rencontres récréatives***

Les vertus des rencontres récréatives Adultes & Seniors sont grandes : stimulation, divertissement, entretien des relations sociales, expression des émotions, entraînement cérébral, loisirs ludiques, le tout dans la bonne humeur conviviale.

A Mittlach une quinzaine de passionnés de belote, scrabble, échecs, jeux de dames, rummikub, othello ou triominos se retrouvent le deuxième mardi après-midi de chaque mois de 14h à 18h. Le programme est évolutif selon les souhaits et les préférences de chacun !



### ***Découverte du Qi Gong***

Le qi gong est une gymnastique traditionnelle chinoise et une science de la respiration, fondée sur la connaissance et la maîtrise de l'énergie vitale ; il associe aux mouvements plus lents, des exercices respiratoires et de concentration.

La pratique régulière et à tout âge permet entre autres de promouvoir la souplesse, l'équilibre, la détente, la relaxation, l'entretien et la stimulation de la mémoire. Elle augmente la qualité du contrôle, de la respiration et une meilleure endurance.

Evelyne entraîne et forme les adeptes du Qi Gong tous les jeudis matins de 9h30 à 10h30, dans la convivialité, la bonne humeur et la détente à la salle des fêtes de Mittlach !



**Les adeptes du Qi-Gong**

## Du côté de nos jeunes.....

Après une première réunion au mois de septembre, a eu lieu vendredi 17 octobre 2014 à 18h30 à la salle de l'ancienne école une seconde réunion visant à réunir les jeunes du village dans le but de créer une commission des jeunes.

Une quinzaine de participants, très motivés, était présent à la réunion, ce qui a permis d'officialiser cette « commission des jeunes ».

La séance, présidée par Christelle OBERLIN, conseillère municipale, accompagnée d'autres membres du conseil municipal, s'est tenue jusque vers 19h45. A l'issue de cette rencontre deux représentants ont été nommés : Clara JAEGLE 12 ans et Mattéo NEFF 10 ans. Ils se chargeront avec l'aide de deux parents : Nathalie JAEGLE et Sophie MEYER, d'organiser les prochaines rencontres.

Au cours de ces réunions, les jeunes débattront de sujets qu'ils souhaitent voir prendre forme dans le village. Ces derniers seront bien sûr soumis au conseil municipal lors des réunions.

La prochaine réunion de la commission des jeunes aura lieu au courant du mois de janvier.



**Nos jeunes, bien entourés**



**MERCI à nos jeunes pour leur investissement.**

# *La page des jeunes*

**Ils ont 18 ans cette année, que font-ils ?**

**WEREY Jordan, né le 22 septembre 1996  
domicilié 59, rue du Haut-Mittlach**



**Etudes :**

CAP de « Réalisation en Chaudronnerie Industrielle » au lycée Blaise Pascal à Colmar, avec 12 semaines de stage en entreprise qui ont permis de compléter ma formation.

**Profession future :**

Actuellement je suis à la recherche d'un emploi dans la chaudronnerie, mais je suis également ouvert à toutes autres propositions.

**Loisirs :**

Je fais beaucoup de VTT (des randonnées en forêt, j'adore aussi aller jusqu'au lac blanc), j'aime la moto, je pratique le ski mais surtout le snowscoot, à la station du Schnepfenried.

J'aime également la musique et je me transforme souvent en DJ, lors de fêtes en famille ou entre amis.

**Avis sur le village :**

Mittlach est un village calme et tranquille que j'apprécie beaucoup. La bonne ambiance avec le voisinage est également un plus. Je ne m'ennuie jamais à Mittlach, et j'aime bien la saison hivernale, pour le ski et l'air pur qu'on y respire.

# *La page des jeunes*

**Ils ont 18 ans cette année, que font-ils ?**

**BRAESCH Auriane, née le 8 octobre 1996  
domiciliée 2, Chemin du Herrenberg**



**Etudes :**

Après avoir obtenu le Bac STI 2A (Arts appliqués) au lycée Le Corbusier d'Illkirch, je continue mes études en vue d'obtenir un BTS Design d'Espace dans le même lycée, où je suis interne.

**Profession future :**

Je ne suis pas tout à fait fixée dans mes choix. J'hésite entre intégrer une école d'architecte après mon BTS, ou aborder une activité professionnelle d'assistante d'architecte d'intérieur, mais c'est le stage de fin de formation qui orientera définitivement mon choix.

**Loisirs :**

Je suis heureuse de rentrer toutes les fins de semaine à la maison. J'en profite pour rencontrer mes amis et passer de bons moments avec eux. En raison de mes études j'ai dû arrêter la natation synchronisée que je pratiquais depuis 8 ans, - ce que je regrette un peu- mais je compense cette activité par le dessin, j'aime représenter la nature, ou esquisser des formes plus figuratives, plus minutieuses.

**Avis sur le village :**

Nul doute que j'aime mon village où j'ai grandi et où ma famille est établie. Y revenir pour profiter de son calme, me balader en forêt, me repose de ma semaine passée en ville et me ressource. Si je risque de quitter Mittlach en raison de mon choix professionnel, je reviendrai toujours dans mon village natal.

# La légende du Saurunz

*Voici la nouvelle qui, cette année, a été divulguée par Rémy JA EGLÉ aux convives du Saurunzfascht, elle nous semble d'importance... et si sa véracité est confirmée comme cela semble bien en être le cas, autant que tous les habitants du village en soient avisés!! Le fantôme du Saurunz existe bel et bien !!! Pour ne pas craindre sa colère et de nouvelles estocades nous avons volontairement modifié certains prénoms.*

**Mes amis, attention,... attention au Saurunz-Pflatcher !**

Le Saurunz-Pflatcher, ce fameux fantôme du Saurunz est encore et toujours là. Je vous le rappelle, et surtout pour ceux qui ne le connaissent pas encore, que le Saurunz-Pflatcher est un fantôme qui hante notre quartier du Saurunz depuis des décennies. Si jamais vous vous promenez près du torrent du Saurunz un soir de pleine lune, il vous bousculera, vous aspergera d'eau, d'où son nom, le Saurunz-Pflatcher.

Ses méfaits ont commencé avec les premières fêtes de notre quartier. Comme il erre tout seul sous le pont, il doit bien s'ennuyer pendant les longues journées d'hiver, mais avec la musique et les rires, il se réveille et commence à roder autour de notre chapiteau. Pourquoi ? Parce qu'un fantôme n'aime pas être dérangé, et de surcroît n'aime pas la concurrence. Oui, la concurrence. Parce que lui, c'est le « Pflatcher », c'est-à-dire le « Schpretsèr », en un mot : l'aspergeur et qu'un humain ose l'imiter en soulageant un besoin naturel sur son territoire c'est là un outrage inconcevable !! Depuis lors, dès qu'il voit un homme « Schpretsa », c'est-à-dire pissouiller, il vient par l'arrière, très jaloux, méchant, le pousse violemment dans le dos, et repart en ricanant froidement...Ha Ha Ha !

Vous ne me croyez pas, et pourtant c'est bien vrai. En voici les preuves !

Tiens ! le premier à subir ses outrages c'était *Jean*, en 2000.

Il était là, en invité, n'avait pas encore construit sa maison près du ruisseau, de plus, ce n'était pas un gars d'ici, ils ne se connaissaient donc pas, lui et le fantôme. N'empêche que le Saurunz-Pflatcher, envieux comme pas deux, à un moment que vous devinerez, l'a poussé dans le dos, et il a dévalé la pente, jusque devant le chapiteau ; il s'est cassé la figure dans les pierres et les ronces, vous auriez vu les dégâts le lendemain !.Pauvre *Jean* !

En 2001, j'ai moi-même été attaqué sauvagement! Ah le barbare !

J'étais au début du chemin du Bois Joli, j'avais un besoin pressant, je me suis mis devant les haies d'Yvonne, et voilà qu'il arrive, toujours en traître, dans mon dos, me pousse violemment en avant et par chance j'atterris sur le gazon sans me faire mal, son attaque a été si subite que je n'ai même pas eu le temps de me fagoter !!! Je l'entends encore ricanant !...Ha ! Ha ! Ha !

Et la pire de toute, c'était l'assaut –je n'ai trouvé d'autre mot- dont a été victime *Pierre*, l'année dernière. Violemment poussé dans le dos, alors qu'il se soulageait tranquillement sur la route devant son chalet. Terriblement blessé, il a même fini à l'hôpital. Quelle félonie ! et quel malheureux homme qu'a été *Pierre* !

Je vous le dit et le répète, méfiez-vous de ce fantôme ce soir ! car au fil des ans il est de plus en plus tordu !

Mais j'ai un espoir ! Je crois avoir trouvé la parade pour échapper à cet esprit maléfique ! Lorsque pour nous les hommes nous vient cette irrépressible envie, mettons-nous dos à dos, ainsi chacun protégera l'autre et surtout nous pourrons voir de quel côté arrive ce malade !

Alors ce soir, les hommes, prenez garde !, méfiez-vous ! et Bonne soirée quand même !

# *Souvenirs, souvenirs,....*

## *La maison de Lina*

*C'est lors du vernissage de l'exposition à Munster, à la Salle de la Laub, de l'artiste peintre André Schmitt, actuel propriétaire de « La maison de Lina », entièrement rénovée, que j'ai raconté à M. Robert Heilmann, pasteur et membre du Conseil Municipal, l'histoire que vous allez lire et c'est lui qui m'a demandé de l'écrire pour le bulletin communal d'information.*

Chers lectrices et chers lecteurs,

Dans l'évocation de ce souvenir, il s'agit de NEFF Lina qui habitait le Haut-Mittlach. Lina était née le 25 février 1912 et a quitté ce monde le 22 mars 1997 à l'âge de 85 ans. Beaucoup d'entre vous l'ont connue mais beaucoup aussi, venus dans ce beau village de Mittlach après 1997 ne l'ont pas connue. Lina est restée célibataire. Elle vivait seule depuis de nombreuses années dans la maison de sa famille. Son père NEFF Jean a été tué à la guerre le 26 septembre 1914. A ce moment-là, Lina avait un peu plus de deux ans. Elle a vécu avec sa mère Salomé qui elle, est décédée le 4 août 1959 à l'âge de 82 ans.

Le souvenir que je vais vous raconter, remonte au mois de décembre 1990 et trouve son origine dans la fête de Noël organisée par la commune pour les personnes âgées.

Comme Lina vivait seule et que, souffrant d'un lumbago, elle se déplaçait avec difficulté, nous nous étions engagés, Jean-Martin DIERSTEIN, adjoint et moi-même à la chercher chez elle. Nous prévoyions de l'asseoir sur une chaise et de la porter jusqu'au bord de la rue du Haut-Mittlach pour l'installer dans la voiture et l'amener à la salle des fêtes. Quand nous nous sommes trouvés devant la porte de la maison de Lina, elle nous accueillit avec ces mots : « Merci d'être montés là-haut mais si je ne peux pas descendre seule jusqu'à la route je reste chez moi », et c'est penauds que Jean-Martin et moi avons tourné les talons et sommes repartis à la salle des fêtes. Il était inutile d'insister auprès de Lina, quand une décision était prise par elle, cette décision ne se discutait plus. Lina était une femme de tête.



**La maison de Lina dans les années 90**

Entre Noël et Nouvel An, la Mairie reste fermée et c'est dans les premiers jours de janvier, me trouvant à la Mairie, que Mme JAEGLÉ, la secrétaire me dit : 'M. le Maire, le colis de Noël destiné à Lina se trouve encore ici ». Il est environ 17 heures, il fait nuit quand je quitte la Mairie avec le colis pour me rendre chez Lina. La neige recouvre le sol, colis sous le bras je monte le petit sentier, bien glissant, qui mène à la maison de Lina. J'avais l'impression de marcher dans un paysage de carte postale, ces cartes comme on les voyait autrefois. Une petite maison dans un paysage enneigé, à l'arrière-plan la forêt, une fenêtre éclairée, quelques arbres dont les troncs sombres se découpent sur le blanc de la neige. Je me trouve à présent devant la porte de la maison de Lina. Pas de sonnette, je toque à la porte à plusieurs reprises et à travers la fenêtre qui se trouve dans la porte, je vois que la lumière dans la petite cuisine s'allume.



*« ..un paysage de carte postale ... »*

La voix de Lina se fait entendre. « Wer esch do ? » qui est là ? Je réponds « Lina c'est moi le maire, je vous apporte le colis de Noël qui est resté à la Mairie ». « Quoi, le Maire, il fait nuit, il y a de la neige et vous êtes monté ici ». La clé tourne dans la serrure et la porte s'ouvre. Je tends le colis à Lina. « Joh, M. le Maire, il ne fallait pas monter chez moi. Venez, entrez ». J'hésite, ne voulant pas déranger Lina dans sa solitude. Elle insiste et je la suis. Un rapide passage dans la petite cuisine au sol de terre battue et nous pénétrons dans la chambre, son lieu de séjour.

Lina m'invite à m'asseoir à une petite table ronde qui se trouve dans un coin de la pièce. Au-dessus de la table une lampe avec un abat-jour que l'on peut monter ou descendre grâce à un élastique. L'élastique est fatigué et l'abat-jour se trouve à une trentaine de centimètres du plateau de la table. « Was trenken Er ? » que buvez-vous ? me demande Lina. « Lina je ne suis pas venu pour vous déranger et pour boire ». Lina insiste : « Je prépare moi-même un alcool aux noix un « Nusswasserla » et la voilà partie à ouvrir une commode et à sortir une bouteille fermée par un bouchon comme on en voyait autrefois sur les bouteilles de limonade avec un caoutchouc rouge. Lina me verse le « Nusswasserla ». Je trinque à sa santé et je trouve ce « Nusswasserla » très bon.

Lina s'est à présent assise en face de moi et, sous cet abat-jour elle commence à me raconter sa vie : sa jeunesse, son passage à l'école, son travail à l'usine, les souvenirs liés à sa maman, son regret de ne pas avoir connu son papa mort à la guerre à l'âge de trente et un ans. Puis tout à coup elle m'avoue, presque gênée, qu'elle a aussi été amoureuse d'un certain Herrmann, qu'elle avait pensé au mariage, mais que sa maman ne voulait pas de ce mariage et que de ce fait elle était restée célibataire. Le temps passe et je crois que je suis déjà à mon troisième « Nusswasserla ».

Lina me raconte à présent qu'elle a très longtemps chanté à la chorale Ste Cécile, la chorale de l'Eglise et qu'elle avait une très belle voix.

« Moi aussi Lina, j'ai chanté, jeune garçon dans une chorale à Colmar et j'aime toujours encore chanter ». Et nous voilà partis tous les deux à chanter tous les chants de Noël qui nous passent par la tête : Stille Nacht, Ihr Kinderlein kommet, Leise rieselt der Schnee.....

Encore un petit « Nusswasserla ».

Je raconte à Lina que j'ai été servent de messe et qu'en 1949, j'avais dix ans, je suis parti à Rome avec les petits chanteurs à la Croix de Bois et j'ai chanté, devant le pape Pie XII le « Tues Petrus et supera petram aedificabo Ecclesiam meam », tu es Pierre et sur cette pierre je bâtirai mon église.

Un petit « Nusswasserla ».

Lina se lève, va vers la commode, ouvre un tiroir et sort un missel, un gros livre de messe à la couverture noire, un livre un peu usagé et qui a certainement beaucoup servi. Et nous voilà encore à chanter la messe en latin « de l'Aspergesme jusqu'à l'Agnus Dei » en terminant par « C'est le mois de Marie » que Lina chantait à la « Maïandacht » à la Grotte de Lourdes, Lourdes où Lina s'est rendue plusieurs fois en pèlerinage et les petites bouteilles en forme de vierge contenant de l'eau bénie de là-bas; placées sur la commode, en portent témoignage.

Après tant de chants et encore deux « Nusswasserlas », la bouteille est à présent bien entamée, je remercie Lina pour la belle soirée qu'elle m'a offerte. Il est presque 20 heures quand je redescends le petit sentier enneigé et glissant, un petit sentier qui m'a paru un peu plus tortueux qu'à la montée.

Beaucoup de temps a passé... Avec le recul je me suis dit que cette soirée passée avec Lina est certainement un de mes meilleurs souvenirs en tant que Maire, car, ce soir-là, en quittant Lina, j'étais sûr de lui avoir apporté, en plus du colis de Noël, un peu de bonheur et d'amitié dans sa solitude.

**Antoine BOITHIOT**



**Lina qui monte son bois**



# Recherche sur les habitants de la maison de Lina

*Il nous a semblé intéressant de répertorier ici les habitants de cette très ancienne maison du village.*

Actuellement, cette maison située au 13, de la rue du Haut-Mittlach est la propriété des époux SCHMITT André.

Auparavant, NEFF Lina née en 1912 y vivait jusqu'en 1997. Salomé AUER, sa demi-sœur, partageait cette habitation avec elle après son veuvage, et jusqu'en 1983.

Cette dernière occupait l'étage du haut, et Lina le bas. Elles ne faisaient pas cuisine commune.



**Lina en 1926**



RUDINGER Marie NEFF (1910-1997), NEFF Ernest (1909-1991), AUER Salomé NEFF (1877-1951), NEFF Lina (1912-1997)

**En famille, avec sa mère et son frère et sa sœur**

Précédemment, ce sont les parents de Lina, NEFF Jean et AUER Salomé qui l'intégraient après leur mariage le 31 mai 1907.

La maison portait le numéro 63, Glaspfad-Strasse.

Avant eux, à partir du 5 novembre 1865, les grands-parents maternels de Lina, AUER Nicolas et LAMBERGER Salomé occupaient les lieux après leur union. La maison portait alors le n° 59, de la Glaspfad-Strasse.

Une génération auparavant, vers 1840, y vivaient les parents d'AUER Nicolas, AUER Joseph et son épouse BILL Salomé.

Pour sa construction, nous n'avons jamais trouvé de date gravée dans le bois ou la pierre, mais il est certain qu'elle faisait partie des premières maisons du Haut-Mittlach, construites entre 1750 et 1770.

**Rémy JAEGLE**

## *La maison de Lina, un renouveau*

*Nous venons de lire le récit de la rencontre de Monsieur Boithiot (maire honoraire de Mittlach) avec Lina. C'est en portant le cadeau de Noël de la municipalité qu'il a passé une soirée mémorable dans cette petite maison. Si Lina est décédée en 1997, sa maison n'est pas restée longtemps inoccupée, voici le récit de son renouveau :*

Depuis 1999, Françoise et André SCHMITT sont les nouveaux propriétaires de la maison « LINA ». Bien qu'habitant en Lorraine près de Metz, ils avaient l'habitude de venir régulièrement à Colmar, lieu de naissance d'André. Ils profitaient de leur séjour pour randonner avec leurs enfants dans les lieux mythiques de la vallée, et c'est par l'intermédiaire d'un cousin connaissant très bien cette vallée de Munster, qu'ils ont appris la vente de la maison de Lina.

Toutefois, à l'origine, et vu l'état de délabrement de cette habitation, ils l'ont achetée avec un permis de démolition. Durant trois ans, ils passaient leurs vacances sur cette parcelle de terrain, à débroussailler, nettoyer et mettre à nu l'intérieur de la maison. C'était aussi l'occasion de se lier des amitiés avec les habitants de Mittlach.

Après mûre réflexion, ils ont pris la décision de conserver ce patrimoine et c'est avec les conseils de Monsieur Pierre Fischer des « Chalets Buhl », qu'ils ont entrepris la rénovation. Le personnel sérieux et hautement qualifié de cette entreprise a permis de redonner une nouvelle vie à cette demeure tout en gardant le souvenir de cette dame « Lina ».



**Bel exemple de rénovation !**



C'est aussi par l'intermédiaire de Monsieur Antoine BOITHIOT qu'ils ont fait la connaissance de Sœur Cécile, une nièce de Lina. Elle était émerveillée de revoir cette maison rénovée, dans laquelle elle a tant de souvenirs de son enfance qu'elle a passée auprès de sa tante.

Voilà donc une belle réussite de rénovation d'un patrimoine sauvé de la destruction. Pour Françoise et André, leur grande joie, c'est de pouvoir réunir leurs enfants et petits-enfants dans ce beau site du Haut Mittlach.

Rappelons qu'André SCHMITT est aussi un artiste. Son exposition, en septembre dernier, dans la salle de la Laub à Munster, a été particulièrement appréciée. Nous avons pu admirer les magnifiques paysages de la Wormsa, des Hautes Vosges, de Mittlach et des environs.

**Robert HEILMANN**

# *Un troisième artiste peintre résidant à Mittlach*

*François FLECKINGER  
(1907-1993)*

*Notre village attire bien des artistes, essentiellement des artistes peintres ou sculpteurs. Dans ce bulletin vous avez pu découvrir la sculpture érigée au camping par Paul FLICKINGER, l'exposition d'André SCHMITT, et nous vous proposons maintenant une courte biographie de François FLECKINGER, qui lui aussi, a immortalisé la beauté de notre village dans ses toiles.*



François Fleckinger est né le 11 mars 1907, à Eguisheim, dans le beau pays de Colmar où l'âme de l'Alsace est si vivante, si richement présente. De 1923 à 1927, il suit les cours d'Alphonse Klebaur à l'Ecole des Arts Décoratifs de Colmar. Puis, il fréquente pendant un semestre l'Ecole des Arts Décoratifs de Strasbourg.



Au début de son service militaire, à Lyon, il a la chance d'être remarqué par le colonel («le père du régiment»...) qui lui offre la possibilité de poursuivre ses études de peinture durant deux ans et demi à l'Ecole des Arts Décoratifs de la ville. Durant toute cette période, il est en contact avec des artistes alsaciens de renom tels Bayer, Gall, Selig.

**Photo privée (Mme C. Obrecht-Lucaire)**

En fait, il avait commencé à peindre dès l'âge de quinze ans. Malheureusement, son père ne l'a pas encouragé à s'engager dans la voie de la création artistique. *«Mon père avait une entreprise de décoration et je devais apprendre à imiter le marbre et les veines du bois ; cela ne m'enthousiasma guère...»*...Il a fallu qu'il s'en libère pour assouvir sa vocation.



***«La peinture, c'était la passion des samedis et des dimanches, le reste de la semaine il fallait penser à nourrir la famille»***

Il s'en donna les moyens en dispensant des leçons particulières et surtout, en devenant professeur à l'École des Arts Décoratifs de Colmar durant l'occupation allemande. Résistant, passeur dans les Vosges, il fut dénoncé et incarcéré à Schirmeck dans le camp de sombre réputation, antichambre de la mort pour beaucoup. Joseph Rey, futur maire de Colmar, fut son compagnon d'infortune. La paix revenue et la liberté recouvrée, il s'adonne entièrement à son art. Colmarien d'adoption, il acquiert une petite galerie personnelle au 7, rue d'Unterlinden.

Il entre à l'Académie d'Alsace, devient sociétaire de l'AIDA et des «Artistes français». Jusqu'à l'âge de quatre-vingts ans, il enchaîne les expositions à Paris, Lyon, Lille, Strasbourg (galerie Aktuaryus), Mulhouse (SIM) et surtout à Bruxelles à l'exposition internationale de 1964. Il a remporté de nombreuses médailles et distinctions (Grand prix de la peinture de Nice, de New-York, prix Zwiller...)

François Fleckinger est décédé à Colmar, le 27 février 1993 à l'âge de 86 ans.



**Arbre et neige**

François Fleckinger est un aquarelliste réputé. *«Technique correspondant le mieux à son tempérament, c'est dans l'aquarelle que son talent excelle, atteignant une maîtrise rare, inégalable...Son naturel fougueux, l'acuité et la justesse du regard, la spontanéité du geste et sa prestesse conditionnent la réalisation de ses aquarelles où personne mieux que lui ne sait exprimer l'exubérance, la joie de vivre, un brin de fantaisie, une sérénité glissant vers l'émotion...»* (P S. Picard)

Par ailleurs, il maîtrise parfaitement les autres techniques : la gouache, l'huile...Il s'exprime dans des domaines aussi divers que la décoration (Composition sur le vin dans la gare de Colmar), la création d'affiche et d'étiquettes de vin, la lithogravure, l'illustration (*«Le vignoble de Turckheim»* par André Billisch).



**Une étiquette de vin dessinée par François FLECKINGER en 1948.**

Si son œuvre comporte de nombreux portraits, centrés sur les yeux et la bouche, et des bouquets minutieusement travaillés, François Fleckinger est avant tout un remarquable paysagiste. Peu intéressé par l'effet carte postale du vieux Colmar, il se tourne délibérément vers les villages environnants, les montagnes, les témoins du passé telles les ruines laissées par la bataille de Colmar, le thème de l'eau et celui de l'arbre, mais également les paysages de Haute-Provence où il se rend chaque année pour traquer *«une autre lumière»*.



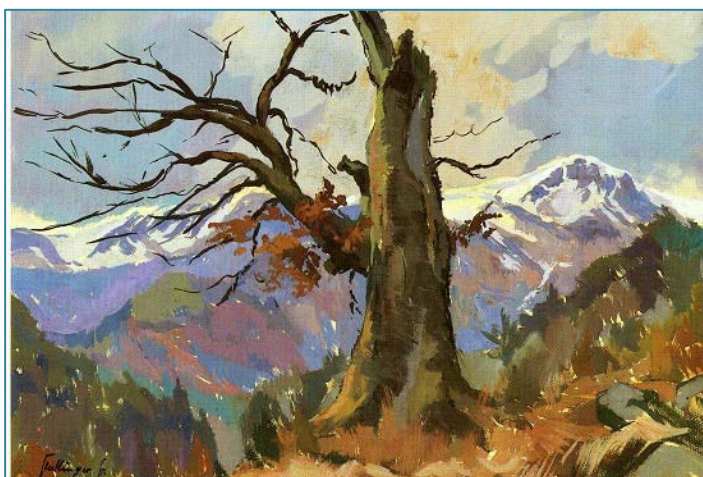
**Vue sur le Rothenbachkopf**

Peintre typiquement alsacien, les Vosges sont pour lui une inépuisable source d'inspiration, à l'instar de son aîné Robert Kammerer. Il préfère peindre sur le motif, au grand air. Il lui répugne de rester confiné dans son atelier. «*Nul mieux que lui ne sait capter l'instant, la lueur fugace, le reflet changeant...*» (P.S. Picard), et transmettre l'émotion ressentie dans toute son ardeur ; voir, se laisser imprégner par le paysage afin de lui donner du caractère.



**Mittlach - Aquarelle**  
Collection particulière  
(à l'arrière de l'Erbersch, au Kolben)

**Aquarelle « Le rescapé » avec au fond le Rothenbachkopf**



**Vestiges d'hiver au Haut-Mittlach**  
On reconnaît de gauche à droite, l'ancienne grange et la maison de « Jagala Jàcki »



**La vallée de la Wormsa.**

(Collection particulière, Mr et Mme Pierre MULHAUPT)



**« Arbre mort »**

**Une aquarelle de 1961**  
(Sur les crêtes vosgiennes)



**Sans titre - Huile sur toile**

Collection particulière



**Congère au-dessus du Franckenthal**

**Aquarelle (vers 1970)**  
Collection particulière



**Sapin sous les crêtes vosgiennes**

## *François FLECKINGER et MITTLACH*

FLECKINGER, surnommé « d'r Fléckinger » démarrera la construction de sa résidence secondaire, à la main, avec pelle et pioche, le 1<sup>er</sup> mai 1951. Cette belle demeure à qui il donna le nom de « Castel-Roc » fut la première résidence secondaire du Haut-Mittlach. Elle est actuellement la propriété de Mr et Mme Pierre MULHAUPT. Le terrain avait été acheté auparavant à « Pflatcher Martla » DIERSTEIN Martin.



**Le Castel-Roc**

BATO Bernard (1927-2002) qui possédait un camion de la marque 'BEDFORD', fut chargé de lui livrer les plus grosses pierres pour les fondations de sa maison.

**A droite, le camion Bedford de Bato Bernard**



« D'r Fléckinger », bon vivant, adorait manger et boire un coup à la « Pflatch », le restaurant du Breitfirst, actuelle maison de Mr et Mme DIERSTEIN Jean-Martin.

Cet endroit tenu par le « Pflatcher Martla » DIERSTEIN Martin, était réputé pour sa bonne chair. Une « Pflatch » était un endroit où l'on pouvait acheter de l'alcool uniquement à emporter, (licence 1), mais beaucoup de ces lieux étaient en fait transformés en restaurant illégal.



**La « Pflatch »**



On y savourait entre autres un succulent « Häs und Nudler » « Le lapin aux Nouilles », il y avait à boire et à manger à volonté et, de surcroît, un vieux gramophone jouait de la bonne musique grâce à de vieux disques 78 tours, de quoi enchanter ces premiers touristes qui passaient un agréable moment dans la joie et la bonne humeur loin de la ville.

D'r Fläckinger acquiert rapidement une bonne réputation parmi les jeunes du Haut-Mittlach. Ainsi on se passait le mot très vite quand il était là ; « D'r Fläckinger esch do, vite rendez-vous à la Pflatch », car régulièrement il offrait des tournées générales.

François FLECKINGER faisait souvent la route de Colmar à Mittlach, avec sa grosse moto, une Harley Davidson, pour ensuite peindre les endroits les plus pittoresques du Haut-Mittlach. Il peignit une dizaine de fois la maison du Saurunz, où habitait JAEGLÉ Alphonse « d'r Fatig », pour ensuite revendre les toiles.



**Uff Rain**  
(Collection particulière  
JAEGLÉ Madeleine, Haut-  
Mittlach).



**L'orage.**  
(Collection particulière  
Bernard GLEE, Wintzenheim)

Il recherchait surtout les endroits les plus pittoresques, comme les WC qui se trouvaient à l'époque à l'extérieur des vieilles fermes du Haut-Mittlach.

Ainsi nous retrouvons encore actuellement dans la plupart des maisons du Haut-Mittlach des peintures de François FLECKINGER, parfois même il les échangeait contre deux fromages de Munster.

**Rémy JAEGLÉ, 2014.**

# *Etat-Civil*

## **Naissances**

**Le 16 septembre 2014** est née à Colmar, **Mya**, Kenzy, Amélia **SCHIEBEL-COMBRE**, fille de Mayke SCHIEBEL et de Virginie COMBRE, domiciliés 22, rue Principale. Sa naissance ravit ses parents et fait le bonheur de ses grandes sœurs Maïlys et Laura..



**Bienvenue à Mya**

## **Mariage**

Le 19 juillet 2014, Bernard ZINGLÉ, Maire de la commune, a eu le plaisir d'unir en mairie de Mittlach Mayke SCHIEBEL et Virginie COMBRE.

Mayke, frigoriste, est le fils de feu Marcel et Marie-Rose SCHIEBEL, et Virginie, mère au foyer est la fille d'Alain COMBRE et Chantal REIFF.

Domiciliés au 22, rue Principale, Mayke et Virginie sont les heureux parents de Maïlys, Laura et Mya.

*Nous leur souhaitons une longue et heureuse vie commune.*

# *Etat-Civil*

## **Décès**

**Le 12 août 2014 est décédée, à Colmar, Madame Simone REBAIOLI, née PFINGSTAG.**

C'est avec surprise et beaucoup d'émotion que la population de Mittlach a appris le décès, le 12 août dernier, de Madame Simone REBAIOLI née PFINGSTAG.

Née le 12 mai 1955 à Munster, elle a passé son enfance à Metzeral, au foyer des époux PFINGSTAG Marcel et HADEY Emma. Simone était la 3<sup>ème</sup> d'une fratrie de 4 enfants. A l'âge de 11 ans elle a perdu son papa, victime d'un tragique accident. Le 24 juin 1983 elle a uni sa destinée à celle de REBAIOLI Mario, de Mittlach. Leur union est restée sans enfants.

Sa vie professionnelle fut variée et bien remplie : elle a débuté en tant que gardienne d'enfants auprès de la famille Barthélémy à Metzeral. Puis elle a intégré l'usine Haffner à Breitenbach jusqu'en 1976. Elle a ensuite été embauchée à l'usine Varta à Breitenbach, puis à l'usine Varta à Sondernach, jusqu'à sa fermeture. A nouveau sans emploi, elle a rejoint le magasin Staub à Turckheim, également jusqu'à sa fermeture. Depuis elle travaillait au restaurant « Le Chalet » à Luttenbach.

Passionnée de fleurs, elle décorait toujours admirablement sa maison et lors du passage du jury en 2013, elle avait obtenu le prix d'excellence.

Ces derniers temps Simone se savait malade, mais restait très discrète sur son état de santé. Lors du culte d'adieu qui s'est déroulé à l'église de Metzeral le 19 août dernier, Madame la Pasteur a comparé Simone à un jardin clos et secret. Elle ne laissait pas facilement entrer des gens dans son jardin et il était difficile d'en briser les murs, d'adoucir sa souffrance.

Famille, amis, et habitants du village et des environs sont ainsi venus très nombreux lui rendre un dernier hommage, et l'ont accompagnée, affectés, à sa dernière demeure.

*A son époux ainsi qu'à toute sa famille parente et alliée, nous présentons nos sincères condoléances.*

**Le 10 septembre 2014, est décédée, à Mittlach, Madame Marie Jeanne BUTTERLIN.**

Née le 18 juin 1920 à Gueberschwihr au foyer des époux Théophile BUTTERLIN et Anne Marie LICHTLÉ. Mme BUTTERLIN Marie Jeanne a passé la plus grande partie de sa vie dans son village natal où elle a fondé son foyer avec Joseph HAENN. 3 enfants, Marie-Françoise, Armand et Yves sont nés de cette union.

Plus tard, dans les années 70, elle s'est établie à Colmar, exerçant successivement les métiers d'ouvreuse de cinéma, employée de maison, puis employée de collectivité dans divers établissements scolaires colmariens.

Elle a pu rester seule jusqu'en 2007, où, âgée de 86 ans et ses problèmes de santé s'aggravant, elle est venue séjourner à Mittlach chez sa fille aînée Marie Françoise Meyer qui s'est inlassablement occupée d'elle jusqu'à ses derniers instants.

Ses obsèques ont été célébrées à Gueberschwihr, dans l'intimité de la famille.

*A ses enfants et ses petits-enfants, ainsi qu'à toute sa famille parente et alliée, nous présentons nos sincères condoléances.*

## *Les nouveaux arrivants*

**3 personnes se sont installées en 2014 dans notre commune, nous vous les présentons ci-après :**

Monsieur et Madame BAUDOUIN Roland et MINOIS Liliane, au 9 Rue du Haut-Mittlach

Monsieur KRAUSE Daniel, au 8 Rue Raymond Poincaré

*Nous leur souhaitons une cordiale bienvenue*

## *Médailles d'honneur du Travail*

**Promotion du 1<sup>er</sup> janvier 2015**

**La médaille Grand Or a été attribuée à :**

Monsieur BARRÉ Christian, Mécanicien Ajusteur, TIMKEN EUROPE à COLMAR

*Toutes nos félicitations*

## *Horaires d'ouverture au public du secrétariat de Mairie*

	MATIN	APRÈS-MIDI
LUNDI	8 H 30 – 12 H 00	14 H 00 – 18 H 00
MARDI	8 H 30 – 12 H 00	14 H 00 – 18 H 00
MERCREDI	FERMÉ	FERMÉ
JEUDI	8 H 30 – 12 H 00	14 H 00 – 18 H 00
VENDREDI	8 H 30 – 12 H 00	FERMÉ

# Communications diverses

## En 2015, les premières élections départementales

**Les élections départementales françaises de 2015 auront lieu les 22 et 29 mars 2015 afin de renouveler l'intégralité des conseils départementaux.**

À compter de ce scrutin, les « élections départementales » et les « conseils départementaux » remplacent les « élections cantonales » et les « conseils généraux », en vertu de la loi du 17 mai 2013. Le mode de scrutin est également modifié, passant à un renouvellement intégral des conseils au scrutin binominal majoritaire pour un mandat de 6 ans (au lieu d'un renouvellement par moitié au scrutin uninominal tous les 3 ans).

## Mise en place

La loi du 17 mai 2013 relative à l'élection des conseillers départementaux, des conseillers municipaux et des conseillers intercommunaux, et modifiant le calendrier électoral a modifié l'appellation des conseils généraux et leur mode d'élection :

Avant la réforme	Loi du 17 mai 2013 <sup>4</sup>
<b>Élections cantonales</b> Scrutin uninominal majoritaire à deux tours.  Un candidat peut se maintenir au second tour s'il atteint 12,5 % des inscrits (ou, si moins de deux candidats atteignent ce seuil, les deux candidats arrivés en tête) <sup>3</sup> . Le <a href="#">conseil général</a> est renouvelé par moitié tous les trois ans. La <a href="#">réforme de 2010</a> prévoyait le même type de scrutin pour l'élection du <a href="#">conseiller territorial</a> avec un renouvellement intégral tous les six ans.	<b>Élections départementales</b> Scrutin binominal majoritaire à deux tours.  Les candidatures sont déposées sous la forme d'un binôme femme-homme. Un binôme peut se maintenir au second tour s'il atteint 12,5 % des inscrits (ou, si moins de deux binômes atteignent ce seuil, les deux binômes arrivés en tête)  Le Conseil général rebaptisé <a href="#">Conseil départemental</a> est renouvelé intégralement tous les six ans.

Pour permettre l'organisation du scrutin binominal, un redécoupage des cantons a été effectué entre le 13 et le 26 février 2014.

## Mode de scrutin

L'élection des conseillers départementaux a lieu au scrutin binominal majoritaire à deux tours.

Dans chaque canton, les candidatures prennent la forme d'un binôme composé d'une femme et d'un homme (auxquels s'ajoutent deux suppléants, une femme et un homme également).

Pour être élu au premier tour, un binôme doit obtenir au moins la majorité absolue des suffrages exprimés et un nombre de suffrages égal à au moins 25 % des électeurs inscrits.

Si aucun binôme n'est élu au premier tour, peuvent se présenter au second tour les deux binômes arrivés en tête et ceux qui ont obtenu un nombre de suffrages au moins égal à 12,5 % des électeurs inscrits.

Est élu au second tour le binôme qui obtient le plus grand nombre de voix.

# *Les grands anniversaires de l'année 2015*

- 93 ans** – Mme NEFF née NEFF Berthilde, le 23.11.1922
- 89 ans** – Mme GORGUET née JAEGLE Hélène, le 24.12.1926
- 88 ans** – Mme BECKER née BATO Mathilde, le 16.05.1927
- 87 ans** – Mme DIERSTEIN née GRUNENWALD Marie-Thérèse, le 05.09.1928
- 87 ans** – Mme HAEUSSLER née JAEGLE Marie Adèle, le 27.11.1928
- 86 ans** – Mr JAEGLE Adolphe, le 12.06.1929
- 85 ans** – Mr JAEGLE Etienne, le 07.04.1930
- 85 ans** – Mr BATO Robert, le 17.07.1930
- 84 ans** – Mme JAEGLE née JAEGLE Marie-Madeleine, le 01.01.1931
- 84 ans** – Mme JAEGLE née NEFF Hélène, le 29.05.1931
- 82 ans** – Mr STAPFER Roger, le 05.07.1933
- 82 ans** – Mme BATO née JAEGLE Marie Thérèse, le 22.10.1933
- 82 ans** – Mr BATO Henri, le 18.12.1933
- 81 ans** – Mme JAEGLE née AUER Marie Bernadette, le 25.02.1934
- 81 ans** – Mr SCHWARTZ Pierre, le 18.03.1934
- 81 ans** - Mr JAEGLE Maurice, le 05.05.1934
- 80 ans** – Mme BRUNN née JAEGLE Marguerite, le 07.03.1935
- 80 ans** – Mme JAEGLE née BRUNN Marie Hélène, le 13.05.1935
- 80 ans** – Mr HEILMANN Robert, le 29.08.1935
- 80 ans** – Mme LAMBERGER née BATO Thérèse, le 30.09.1935

*A toutes et à tous nous présentons nos meilleurs vœux de  
bonheur et de santé*